**Львівський національний університет імені Івана Франка**

**Кафедра міжкультурної комунікації та перекладу**

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

**Завідувач кафедри міжкультурної**

**комунікації та перекладу**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_А. Й. Паславська

“\_\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ року

**С И Л А Б У С**

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА**

**Освітній ступінь Бакалавр**

**Галузь знань 03 Гуманітарні науки**

**Спеціальність 035 Філологія**

**Спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури**

**(переклад включно)**

**Освітня програма: Переклад (німецька мова)**

**Львів – 2020 рік**

**Силабус курсу «Друга іноземна мова»**

**2020/2021 навчального року**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу** | **Друга іноземна мова** |
| **Адреса викладання курсу** | Львівський національний університет імені Івана Франка, м. Львів, вул. Університетська, 1 |
| **Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна** | Факультет іноземних мов,  кафедра міжкультурної комунікації та перекладу |
| **Галузь знань, шифр та назва спеціальності** | Галузь знань *03 Гуманітарні науки*  Спеціальність *035 Філологія*  Спеціалізація *Переклад (німецька мова)* |

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА**

|  |  |
| --- | --- |
| **Прізвище, ім'я, по батькові** | **Сопіла Тетяна Миколаївна** |
| **Науковий ступінь** | **магістр** |
| **Вчене звання** | **-** |
| **Посада** | асистент кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університет імені І. Франка |
| **Місце роботи** | Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу |
| **Електронна адреса** | tetyana.sopila@lnu.edu.ua |
| **Сторінка викладача** | <https://lingua.lnu.edu.ua/employee/sopila-tetiana-mykolaivna> |

**КОНСУЛЬТАЦІЇ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Час** | Щопонеділка, 10.10–11.30 |
| **Місце** | Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу (м. Львів, вул. Університетська, 1, каб. 417) |

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО КУРС**

|  |  |
| --- | --- |
| **Сторінка курсу** | <https://lingua.lnu.edu.ua/department/mizhkulturnoji-komunikatsiji-ta-perekladu> |
| **Коротка анотація курсу** | Дисципліна «Друга іноземна мова» є нормативною дисципліною зі спеціальності 035 Філологія для освітньої програми ОС «бакалавр», яка викладається в 7-8 семестрах в обсязі 8 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). |
| **Мета та цілі курсу** | ***Мета*** курсу – формування необхідної комунікативної спроможності у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах.  Основне ***завдання*** курсу – навчитися генерувати нові ідеї, сприймати лексичну інформацію на слух та передавати на письмі, застосовувати мовні знання у практичних ситуаціях; уміння висловлювати власну точку зору, обґрунтовувати її іноземною мовою (німецькою) в міжнародних проектах та міжкультурних ситуаціях, працювати в команді. |
| **Література для вивчення дисципліни** | ***Основна***  1. Драб Н. Практична граматика німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2019.  2. Кудіна О. Країни, де говорять німецькою : навчальний посібник з лінгвокраїнознавства. – Вінниця: Нова книга, 2017.  3. Braun-Podeschwa J., Habersack Ch., Pude A. Menschen B1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Hueber Verlag, 2015.  4. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen B1. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Hueber Verlag, 2015.  5. Dinsel S., Geiger S. Großes Übungsbuch Deutsch. Grammatik. Hueber Verlag, 2009.  6. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig- Berlin- München-Wien- Zürich-New York: Langenscheidt-Verl-: Enzyklopädie, 1993.  7. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., Ochmann N.. Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 2. Langenscheidt, 2015.  8. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., Ochmann N.. Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 2. Langenscheidt, 2015.  9. Lütke M., Moritz U., Rodi M. Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Intensivtrainer B2. Ernst Klett Sprachen, 2017.  ***Додаткова***   1. Der große Duden. Bd. 1. Die deutsche Rechtschreibung. – Mannheim u. a.: Dudenverlag, 2006.   11. Der große Duden. Bd. 2. Stilwörterbuch. – Mannheim u. a.: Dudenverlag, 1998.  12. Der große Duden. Bd. 3. Bildwörterbuch. – Mannheim u. a.: Dudenverlag, 2000.  13. Der große Duden. Bd. 4. Grammatik. – Mannheim u. a.: Dudenverlag, 2005.  14. Der große Duden. Bd. 10. Bedeutungswörterbuch. – Mannheim u. a.: Dudenverlag, 1998.  15. Der große Duden. Bd. 11. Redewendungen. – Mannheim u. a.: Dudenverlag, 2000.  16. Griesbach H., Schulz D. Deutsche Sprache für Ausländer. – Max Hueber Verlag, 2004.  17. Österreich. Tatsachen und Zahlen. – Wien: Bundespressedienst, 2002.  18. Tatsachen über Deutschland. – Frankfurt-am-Main: Societäts-Verlag, 2002.  ***Інтернет-ресурси***  http://www.goethe.de/  https://www.duden.de/  http://www.langenscheidt.de  http://www.pons.de/deutsch/  https://www.dw.com/de  <https://www.tagesanzeiger.ch/> |
| **Тривалість курсу** | Два семестри (7-8), 240 годин, з яких у першому – 120 год, у другому – 120 год. |
| **Обсяг курсу** | Загальна кількість годин – 240.  У 7-ому семестрі – 64 год аудиторної роботи і 56 год самостійної роботи, у 8-ому семестрі – 40 год аудиторної роботи і 80 год самостійної. |
| **Очікувані результати навчання** | У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен  **знати**: лексику в вихідній та цільовій мові для досягнення комунікативного ефекту; граматичні структури, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння та створення широкого діапазону текстів.  **вміти**: використовувати набуті знання у мовленнєвій діяльності, здійснювати комунікацію іноземною мовою в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування; систематизувати та поглиблювати знання мови і культури іноземної мови на принципі єдності тематичного та інтеркультурного аспектів. |
| **Ключові слова** | Граматика, лексика, комунікативні навички, проектна робота. |
| **Формат курсу** | Очний |
|  | Проведення практичних занять і консультацій, виконання самостійної роботи для кращого розуміння тем. |
| **Теми** | Згідно зі СХЕМОЮ КУРСУ (додається) |
| **Підсумковий контроль** | Іспит в кінці 8-ого семестру  Максимальна кількість балів оцінювання знань становить за поточну успішність  – 50 балів, на іспиті – 50 балів. |
| **Пререквізити** | Для вивчення курсу студенти потребують базових знань із дисципліни «Друга іноземна мова» за 2–6 навчальний семестр. |
| **Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу** | Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:  - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю;  - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру);  - методи, пов’язані з контролем за навчальною діяльністю студентів.  Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні:  інформаційно-рецептивний (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація); проблемний виклад навчального матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичне заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», використання мультимедійних комп’ютерних програм). |
| **Необхідне обладнання** | Студенти використовують технічні засоби та програмне забезпечення під час підготовки до практичних занять з метою пошуку необхідної інформації до конкретної теми, а також під час виконання індивідуальних завдань.  Для проведення аудиторних занять потрібні ноутбук і проектор. |
| **Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)** | Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою.  • максимальна кількість балів оцінювання знань студентів з дисципліни, яка завершується іспитом, становить за поточну успішність 50 балів, на іспиті – 50 балів;  • для оформлення документів за іспитову сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.  Під час оцінювання знань, умінь і навичок студентів враховується:  1) наявність і характер засвоєння знань з дисципліни (рівень усвідомлення, міцність запам'ятовування, обсяг, повнота і точність знань):  2) якість актуалізації знань з дисципліни (логіка мислення, аргументація, послідовність і самостійність викладу, культура професійного мовлення);  3) рівень сформованості умінь і навичок використання засвоєних знань на практиці;  4) прояв творчості і самостійності в навчально-пізнавальній діяльності;  5) якість виконання самостійної навчальної роботи (зовнішнє оформлення, своєчасність виконання, ретельність тощо).  **Шкала оцінювання модульної контрольної роботи**   |  |  | | --- | --- | | **Кількість балів** | **% правильних відповідей** | | 10 | 100 – 96 | | 9 | 95 – 91 | | 8 | 90 – 86 | | 7 | 85 – 81 | | 6 | 80 – 76 | | 5 | 75 – 71 | | 4 | 70 – 66 | | 3 | 65 – 61 | | 2 | 60 – 56 | | 1 | 55 – 51 | | 0 | 50 і менше |   **Самостійна робота студента** (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов’язкових навчальних занять, і є невід’ємною складовою процесу вивчення дисципліни «Друга іноземна мова». Зміст СРС з дисципліни «Друга **іноземна мова**» складається з таких видів роботи: підготовка письмових робіт (листа від читача, резюме, коментаря, тексту доповіді та роздаткового матеріалу для неї, скороченого викладу), виконання практичних завдань, вправ на засвоєння лексики і граматичних тем, створення проектів за відповідними темами («Мої поради у вивченні іноземної мови», «Ідеальний корпоративний тімбілдинг», «Як я розумію бідність», «Освіта у німецькомовних країнах», «У чому полягає цінність співжиття різних поколінь?», «Що я можу зробити для навколишнього середовища?», «Інтернет – дар чи прокляття?»)  **Академічна доброчесність**: Очікується, що кожен студент повинен самостійно готуватися до практичних занять та вирішувати індивідуальні завдання, обдумувати та викладати власну аргументацію своєї правової позиції. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахуванння викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману; у разі незарахування роботи, студент, в узгоджені з викладачем строки, повинен повторно виконати письмову роботу та подати її викладачу для оцінювання.  **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Викладач фіксує неявку студента на аудиторне заняття, що вважається академічною заборгованістю, яку студент повинен відпрацювати в межах затвердженого графіка консультацій у викладача або в інший узгоджений з викладачем час. Відпрацювання полягає у перевірці підготовки студентом тих завдань, які опрацьовували на занятті, на якому студент був відсутній.  **Література**. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.  **Політика виставлення балів**. Враховуються бали набрані на практичних заняттях та за виконання індивідуальних завдань (самостійна робота). При цьому обов’язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов’язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.  **Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються**. |
| **Питання до заліку чи екзамену.** | **Лексичні теми:**  Worin besteht der Beruf des Übersetzers?  Worin besteht der Beruf des Dolmetschers?  Welche Rolle spielt Kunst in Ihrem Leben?  Reisen und Mobilität in der globalisierten Welt.  Umweltschutz und Abfallentsorgung als Rettungschance für unseren Planeten.  Ihre Tipps für gesunde Lebensweise.  Rolle der Fremdsprachen in der globalisierten Welt.  Wie gestaltet man eine erfolgreiche berufliche Laufbahn?  Wie kann man alles schaffen? Ihre Tipps für Zeitmanagement.  Konsum in der globalisierten Welt, Einfluss der Werbung auf moderne Gesellschaft.  Zwischenmenschliche Beziehungen, Partnersuche und Lebensformen.  Auswandern: pro / contra.  Welche Freizeitaktivitäten bevorzugen Sie?  Wie stellen Sie sich Ihre berufliche Zukunft vor?  Ihre Tipps für gesunde Lebensweise.  **Граматичні теми:**  Präsens. Bedeutung und Gebrauch.  Präteritum. Bedeutung und Gebrauch.  Perfekt. Bedeutung und Gebrauch.  Plusquamperfekt. Bedeutung und Gebrauch.  Futur I. Bedeutung und Gebrauch.  Modalverben. Bedeutung und Gebrauch.  Deklination der Asjektive.  Deklination der Substantive.  Präpositionen (mit Genitiv, Dativ, Akkusativ; Wechselpräpositionen).  Infinitivkonstruktionen.  Konjunktiv II. Bedeutung und Gebrauch.  Passiv. Bedeutung und Gebrauch.  Temporalsatz.  Kausalsatz.  Objektsatz. |
| **Опитування** | Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано після завершення курсу. |